



Extrait du manuel de latin Hatier 1^{ère} Les Belles Lettres (p. 122)

PÉTRONE Satiricon, 62 (extrait)

« Une histoire de loup-garou »

Venimus inter monimenta : homo meus coepit ad stelas facere ; sedeo ego cantabundus et stelas numero. Deinde ut respexi ad comitem, ille exuit se et omnia vestimenta secundum viam posuit. Mihi anima in naso esse ; stabam tanquam mortuus. At ille circumminxit vestimenta sua, et subito lupo factus est. Nolite me joculari putare ; ut mentiar, nullius patrimonium tanti facio. Sed, quod coeperam dicere, postquam lupo factus est, ululare coepit et in silvas fugit. Ego primitus nesciebam ubi essem ; deinde accessi, ut vestimenta ejus tollerem : illa autem lapidea facta sunt. Qui mori timore nisi ego ?



PÉTRONE « Une histoire de loup-garou »

Traduction d'A. Ernout © Les Belles Lettres (1923)

Le narrateur fait route avec un militaire « fort comme un ogre », durant une nuit de pleine lune.

Nous arrivons entre les tombeaux ; voilà mon homme qui s'écarte du côté des monuments ; moi, je m'assieds en fredonnant un air, et je compte les colonnes. Et puis, en me retournant vers mon compagnon, je le vois qui se déshabille et qui dépose tous ses habits sur le bord de la route. J'avais la mort au bout du nez ; je ne remuais pas plus qu'un cadavre. Pour lui, il se mit à pisser autour de ses vêtements, et aussitôt il se changea en loup. Ne croyez pas que je plaisante : je ne mentirais pas pour tout l'or du monde. Mais pour en revenir à mon histoire, une fois changé en loup, il pousse un hurlement et s'enfuit dans les bois. Moi, d'abord je ne savais pas où j'étais ; puis, je m'approchai pour emporter ses habits ; mais ils étaient changés en pierre. Si jamais homme dut mourir de frayeur, c'était bien moi.